



Mustansiriyah University
College of Arts
Department of Translation

Description of the Academic Program
Department of Translation/College of Arts

2024-2025

Introduction:

The educational program in the Translation Department serves as a coordinated and structured package of academic courses, designed according to an integrated academic vision aimed at building and refining students' linguistic, translational, and cultural skills, and preparing them to engage effectively in both the local and international job markets. The program includes a series of educational experiences and practical training sessions, organized within specific course syllabi that adhere to modern academic standards and respond to contemporary developments in the fields of translation and languages.

The academic program description is a key document that summarizes the main features of the program, including its objectives, learning outcomes, timeline structure, and the courses it comprises, while clarifying the skills and knowledge intended to be acquired through it. The importance of this description lies in its role as the cornerstone of quality assurance and academic accreditation, as well as its function as a guiding tool for students, faculty members, and college administrations.

The program is reviewed and evaluated annually through internal and external auditing procedures, including the external examiner program, to ensure continuous improvement and development. This description has been prepared in accordance with the framework adopted in the second edition of the Academic Program Description Guide, which reflects the latest updates in the Iraqi educational system and provides a unified description format that serves both annual and semester-based systems.

In this context, it is worth emphasizing the critical importance of writing an accurate and comprehensive description of the courses, as this has a direct impact on improving the quality of education, ensuring content alignment with stated objectives, and achieving integration between courses within the program. The preparation of these documents involves the department's teaching staff under the supervision of academic committees, in affirmation of the well-established principle that the quality of education begins with the quality of planning and description.

Concepts and Terms:

Academic Program Description: The academic program description provides a summary of its vision, mission and objectives, including an accurate description of the targeted learning outcomes based on specific learning strategies.

Course description: This provides a concise summary of the most essential characteristics of the course and the learning outcomes that the student is expected to achieve, demonstrating whether he/she has made the most of the available learning opportunities. It is derived from the program description.

The vision of the program: This is an expected orientation of the future of the academic program, hopefully to be an evolving, inspiring, motivating, realistic and viable one.

The program's mission: The mission outlines the objectives and activities needed to be achieved concisely and professionally, and then defines the pathways and directions of the program's development.

Program objectives: These are statements that describe what the academic program intends to achieve within a specific period, which should be measurable and observable.

Curriculum structure: All the courses/modules included in the academic program are in harmony with the approved learning system (semester, yearly, Bologna track), whether it is a requirement (ministry, university, college and scientific department), with the number of study units.

Learning Outcomes: A consistent set of pedagogical and knowledge skills and values acquired by the student after the successful completion of the academic program. The learning outcomes for each course must be defined to achieve the objectives of the program.

Teaching and Learning Strategies: These are the strategies used by the staff members to develop not only their teaching skills, but also their students' learning skills. To follow up, plans should be followed to reach the learning objectives both in and out of the classroom.

Academic program description form

University name: Mustansiriyah University

College/Institute: College of Arts

Scientific Department: Department of Translation

Name of the academic or professional program: Bachelor's in Translation

Name of final degree: Bachelor of Translation

Academic system: annual

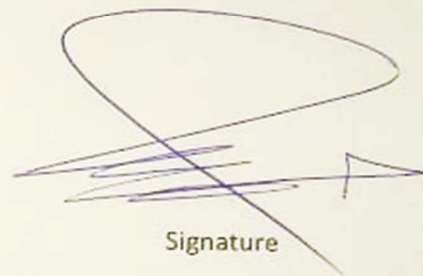
Description preparation date: 15/5/2025

Date of filling the file: 20/5/2025



Name of department
head: prof. Dr. Mohammed kadhim Ghafil

Date: 29/5/2025



Signature

Vice dean for Higher
studies and Scientific Research: Ass. Prof. Haider
Nazem Mohammed

20/5/2025

Check the file before

Division of Quality Assurance and University Performance

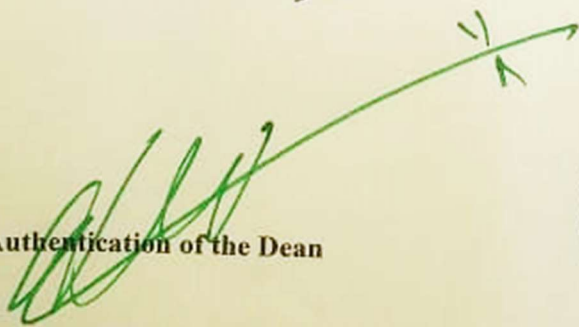
Name of the Director of the Quality Assurance and University Performance Division: Saad Attia
Hamidi

Date: 25/5/2025

the signature



Authentication of the Dean



1. Program Vision

The Department of Translation, College of Arts/Mustansiriyah University, intends to be a distinguished and accredited academic centre at the local and international levels in the fields of translation, research and cultural innovation. This is done by preparing specialised scientific staff members who possess the linguistic and technical skills to lead in multilingual and multicultural environments. The department's vision is based on an integrated system of quality and academic and institutional accreditation that ensures continuous improvement in academic and administrative performance in line with scientific and technological developments.

2. Program Mission

The Department of Translation aims to graduate highly-qualified translators and researchers in Arabic and English who can engage in intellectual and professional life professionally, following the standards of academic accreditation and comprehensive quality. The program seeks to build a stimulating academic environment that supports innovation and critical thinking. It integrates the latest translation and digital communication technologies through study plans based on clear and measurable learning outcomes, in line with national standards for institutional and program accreditation.

The program emphasises the importance of interdisciplinary education, self-evaluation and continuous development to achieve academic and societal excellence and ensure quality outputs that meet the requirements of the local, regional and international labour market.

3. Program Objectives

1. Achieving quality standards and academic and program accreditation through the development of policies, study plans, teaching and assessment methods in line with national and international accreditation standards.
2. Prepare professional translators who are proficient in translation, interpreting and visual translation, and can use computer translation tools (CAT Tools) and artificial intelligence to meet the needs of modern labour organisations.
3. Develop an integrated learning environment that focuses on measurable learning outcomes and supports the building of research and knowledge skills

through research projects and practical training in an environment that simulates the labour market.

4. Nurture talented students and provide them with academic and technical support to be specialised in advanced translation fields and prepare them to obtain internationally accredited professional certificates.

4. Program Accreditation

National Council for Accreditation of Teacher Education (NCATE). The National Council for Accreditation of Teacher Education (NCATE) is a non-profit organisation that works to ensure the quality of teacher education programs in the United States. NCATE evaluates and accredits academic programs that prepare teachers and aims to improve education by ensuring that these programs provide high-quality academic and educational training. The department has submitted a request to apply for accreditation to a foreign institution and has not received a response from the ministry.

5. Other External Influences

The department has agreed with several entities to cooperate with them to develop academic program of the department, including:

- Iraqi Ministry of Foreign Affairs
- Ministry of Youth and Sports
- Iraqi Translators Association

6. Program structure

Program structure	Number of courses	Module	Percentage	Notes
Institution requirements	6	12	17.14	All subjects in the department are core subjects, and there are no electives.
College requirements	0	0	0	
Department requirements	29	74	82.86	
Summer Internship	None	No	None	-----
Other	None	No	None	-----

7. Program description

Year/ Level	Course Code	Course Name	Credit Hours	
			Theoretical	Practical
First	51307101	Introduction to Translation	3	
First	51307102	Conversation	2	
First	51307103	English Grammar Basics	3	
First	51307104	Assimilation	3	
First	51307105	Pronunciation	2	
First	51307106	Introduction to English Literature	2	
First	51307107	Arabic Grammar	2	
First	51307108	Computer	1	1
First	51307109	Human Rights and Democracy	1	
Second	51307201	Translated into Arabic	3	
Second	51307202	Translation to English	3	
Second	51307203	Visual Translation	3	
Second	51307204	Speaking skills		2
Second	51307205	English grammar	3	
Second	51307206	Novel	2	
Second	51307207	Advanced Arabic Grammar	2	
Second	51307208	Foreign Language/French	2	
Second	51307209	Computer	1	1
Second	51307210	Baath Crimes	2	
Third	51307301	Specialized Translation	3	
Third	51307302	Diplomatic and political translation	2	
Third	51307303	Sequential Translation	3	
Third	51307304	Audiovisual Translation	2	
Third	51307305	Administrative & Commercial Translation	2	
Third	51307306	Linguistics	3	
Third	51307307	Comparative Grammar	3	
Third	51307308	Dramaturgy	2	
Third	51307309	Research Methods	2	
Fourth	51307401	Translation Theories	3	
Fourth	51307402	Interpretation	3	
Fourth	51307403	Literary translation	3	
Fourth	51307404	Scientific translation	2	
Fourth	51307405	Semantics	3	
Fourth	51307406	Legal Translation	2	
Fourth	51307407	Media Translation	2	
Fourth	51307408	Research project	2	

8. Expected learning outcomes of the program

Knowledge	
A1	Analyze the theoretical foundations of translation studies and linguistics , and their applications in translation fields, with the ability to accurately translate texts between two languages while preserving the original meaning and context.
A2	Compare modern schools of thought in translation studies and evaluate their contributions , with an awareness of cultural differences and their impact on translation, ensuring that translations take into account diverse cultural aspects.
A3	Identify the stylistic characteristics of different types of translation (written, interpreting, specialized) and determine the differences in strategies and tools, with the ability to handle technical and scientific texts and provide accurate, specialized translations in fields such as literature, science, and technology.
A4	Evaluate the influence of cultural factors on translation decisions and analyze cultural background affects the translator's choices, while maintaining an appropriate style.
Skills	
B1	Produce accurate translations of specialised texts (scientific/legal/media) Apply linguistic and terminological knowledge in a variety of contexts.
B2	Utilise Computer Aided Translation (CAT) and Artificial Intelligence (AI) tools Use software such as Trados and MemoQ to improve quality and productivity.
B3	Apply interpreting techniques (simultaneous/sequential/visual) Manage real-time translation while maintaining accuracy.
B4	Manage translation projects according to international quality standards Organise timelines and ensure delivery within the required specifications
Values	
C1	Commitment to translation ethics (confidentiality/neutrality/accuracy) Respect professional codes of conduct and ethical standards.
C2	Active participation in translation teams Collaborate in group projects and accept constructive feedback.
C3	Taking social responsibility by translating humanitarian initiatives Contribute to the translation of health or educational outreach materials free of charge.
C4	Manage time and professional pressures efficiently Meeting deadlines while maintaining the quality of the outputs

9. Teaching and Learning Strategies

- 1) **Project-Based Learning:** An educational methodology that emphasises the application of knowledge through practical projects.
- 2) **Blended Learning:** The integration of traditional education with e-learning.
- 3) **Professional Simulation:** Simulating real work environments in an academic setting
- 4) **Collaborative Learning:** Teamwork to achieve common learning goals.
- 5) **Interactive Feedback:** Providing constructive and continuous feedback.

10. Assessment methods

- 1) Applied translation projects
- 2) Practical performance tests
- 3) Self and peer assessment
- 4) Theoretical written tests
- 5) Presentations
- 6) Classroom observation and participation
- 7) Simulation tests

11. Faculty

Faculty Members

Scientific Rank	Specialization		Special Requirement /Skills (if any)	Preparation of the teaching staff	
	Major	Specialisation		Staff	Lecturer
Professor	English language	Linguistics and Translation	Working on Offices	✓	
Professor	English language	Linguistics and Translation	Working on Offices	✓	
Professor	English language	English literature	Working on Offices	✓	
Professor	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Professor	Translation	Linguistics and Translation	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	Translation	machine translation	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	Translation	Linguistics and Translation	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	English language	English Literature	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	Translation	Translation studies	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	French language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Lecturer	Translation	Translation studies	Working on Offices	✓	

Lecturer	English language	Deliberative	Working on Offices	✓	
Lecturer	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Lecturer	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Lecturer	English language	Applied Linguistics	Working on Offices	✓	
Lecturer	Arabic language	Modern Literature	Working on Offices	✓	
Teacher	Arabic language	Grammar	Working on Offices	✓	
Teacher	Arabic language	Modern Literature	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English language	Translation studies	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	

Assistant Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English Language	English literature	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	Translation	Translation studies	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	Translation	Translation studies	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English language	Linguistics	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	English language	English Literature	Working on Offices	✓	
Lecturer	Computers	Computers/ image Processing	Working on Offices + +programming	✓	
Assistant Lecturer	Sociology	Anthropology	Working on Offices	✓	
Assistant Lecturer	History	Modern and Contemporary History	Working on Offices	✓	
Assistant Professor	Computer Science	Optical Processing	Working on Office		✓
Assistant Lecturer	Translation	Translation Studies	Working on Office		✓
Assistant Lecturer	English language	English Language Teaching Methods	Working on Office		✓

Professional development

Faculty Mentoring

- Research and innovation: Encourage scientific research and innovation in teaching methods to enhance the quality of teaching and learning experience for students.
- Educational technologies: Teach members how to use modern technology in teaching to enhance effectiveness and increase engagement with students.
- Structured Professional Development: Organise formal professional development programs that include strategic plans and continuous follow-up to ensure the achievement of the desired goals.

Professional Development for Academic Staff

- Training courses: include specialised courses in modern teaching methods, classroom management, and educational technology.
- Workshops: provide an opportunity to interact directly with specialists, exchange ideas and experiences, and learn new skills.
- Self-learning, self-training, and the use of online resources: Online courses (MOOCs), e-books, and research articles.
- Conferences: participate in academic conferences to learn about the latest research and trends in the field.
- Research projects: encourage participation in research projects to enhance academic understanding.
- Educational programs: design and implement targeted training programs to improve the performance of members in a specific organisational context

12. Admission Criterion

- Central Admission : It is done through the Ministry's plans of the admission criteria based on the average to circulate candidates to the colleges and then the preference scores for the English language degree and the average to determine the department.
- Admission for the evening study in the department is also done by adopting the instructions for differentiating between applicants based on the average and English language score.

13. Program Main Sources of Information

- 1) The Scientific Committee
- 2) The Graduate Studies Committee at the Department of Translation.
- 3) Quality Assurance Committee in the department and college.
- 4) Guidance Committee at the department
- 5) Curriculum Development Committee at the department
- 6) Teaching Methodology books, dictionaries and Video lectures.
- 7) The results of analysing the questionnaires of employers and graduates, as well as the questionnaires on teaching and learning strategies

14. Program Development Plan

- 1) Use of new concepts in the field of translation and
- 2) The use of electronic and technological techniques and devices.
- 3) Artificial intelligence in translation education and development.

Program Skills Chart															
Year / Level	Course Code	Course name	Core or Elective	Required learning outcomes of the program											
				Knowledge				Skills				Values			
				A1	A2	A3	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4
The first one	51307101	Introduction to Translation	Basic	✓	✓			✓				✓			✓
The first one	51307102	Conversation	Basic					✓		✓			✓		
The first one	51307103	English Grammar Basics	Basic			✓		✓						✓	
The first one	51307104	Assimilation	Basic	✓					✓			✓			
The first one	51307105	Pronunciation	Basic			✓			✓						
The first one	51307106	Introduction to English Literature	Basic			✓			✓				✓		
The first one	51307107	Arabic Grammar	Basic				✓	✓						✓	
The first one	51307108	Computer	Basic						✓		✓				
The first one	51307109	Human Rights and Democracy	Basic									✓	✓	✓	✓

Program Skills Chart															
Year/Level	Course Code	Course Name	Core or Optional	Required learning outcomes of the program											
				Knowledge				Skills				Values			
				A1	A2	A3	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4
Second	51307201	Translation to Arabic	Basic	✓		✓			✓		✓	✓		✓	
Second	51307202	English Translation	Basic	✓		✓			✓	✓			✓		
Second	51307203	Visual Translation	Basic							✓	✓		✓		
Second	51307204	Speaking Skills	Basic					✓		✓					✓
Second	51307205	English Grammar	Basic					✓							
second	51307206	Narrative	Basic				✓							✓	
second	51307207	Advanced Arabic Grammar	Basic				✓	✓				✓			
second	51307208	Foreign Language/French	Basic		✓				✓						✓
second	51307209	Computer	Basic						✓		✓				
second	51307210	Baath Crimes	Basic											✓	✓

Program Skills Chart															
Year/Level	Course Code	Course Name	Core or Optional	Required learning outcomes of the program											
				Knowledge				Skills				Values			
				A1	A2	A3	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4
Third	51307301	Specialty Translation	Basic	✓		✓			✓		✓	✓			
Third	51307302	Diplomatic and Political Translation	Basic				✓						✓	✓	
Third	51307303	Sequential Translation	Basic			✓				✓	✓				
Third	51307304	Audiovisual Translation	Basic							✓					✓
Third	51307305	Administrative and Commercial Translation	Basic						✓		✓				
Third	51307306	Linguistics	Basic		✓							✓			
Third	51307307	Comparative Grammar	Basic					✓						✓	
Third	51307308	The play	Basic				✓						✓		✓
Third	51307309	Search Methods	Basic	✓						✓		✓			✓

Program Skills Chart															
Year/Level	Course Code	Course Name	Core or Optional	Required learning outcomes of the program											
				Knowledge				Skills				Values			
				A1	A2	A3	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4
Fourth	51307401	Translation Theories	Basic	✓	✓			✓				✓			
Fourth	51307402	Interpretation	Basic			✓				✓			✓		✓
Fourth	51307403	Literary Translation	Basic						✓					✓	✓
Fourth	51307404	Scientific Translation	Basic						✓		✓				
Fourth	51307405	Semantics	Basic				✓					✓			
Fourth	51307406	Legal Translation	Basic						✓			✓		✓	
Fourth	51307407	Media Translation	Basic							✓			✓		
Fourth	51307408	Search Project	Basic	✓	✓					✓	✓	✓	✓		✓